Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 48:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchaj! Krzyk z Choronaim! Spustoszenie i wielkie zniszczenie! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchaj! Rozlega się krzyk z Choronaim! Spustoszenie! Ogromne zniszczenie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Głos krzyku z Choronaim, spustoszenie i wielkie zniszczenie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Głos krzyku z Choronaim: O spustoszenie i zburzenie wielkie! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Głos wołania z Oronaim: Spustoszenie i zburzenie wielkie! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchaj! Krzyk z Choronaim, spustoszenie i wielka klęska. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchaj! Krzyk idzie z Choronaim, spustoszenie i wielkie zniszczenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odgłos krzyku z Choronaim: Spustoszenie i wielka klęska! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Głośny krzyk z Choronaim, zniszczenie i wielka zagłada. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Głośny krzyk z Choronajim: ”Zniszczenie i wielka ruina!” |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо голос тих, що закричали з Оронема, згуба і велике побиття. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z Choroniam słychać odgłos krzyku: Spustoszenie i wielki pogrom! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odgłos krzyku dobiega z Choronaim, złupienie i wielka klęska. |